

Межкультурная интерференция в речевом поведении узбекских студентов при изучении немецкого языка

Зияева Севара Анваровна
s-ziyaeva@uzswlu.uz

д.пед.н., доцент

Узбекский государственный университет мировых языков

Аннотация. В статье представлены результаты комплексного исследования межкультурной интерференции в речевом поведении узбекских студентов при изучении немецкого языка. Теоретический анализ выявил значительные различия между узбекской и немецкой лингвокультурами по параметрам дистанции власти, индивидуализма/коллективизма, контекстуальности коммуникации. Эмпирическое исследование с участием 86 студентов позволило систематизировать типичные проявления интерференции на прагматическом, дискурсивном, стилистическом и невербальном уровнях. Установлена корреляция между культурными установками студентов и особенностями их речевого поведения. Выявлено влияние осведомленности о культурных различиях и опыта межкультурного общения на преодоление интерференции. Разработаны методические рекомендации, включающие принципы создания учебных материалов, систему упражнений и методику работы с аутентичными материалами. Предложенная комплексная модель формирования межкультурной компетенции направлена на преодоление коммуникативных барьеров и повышение эффективности обучения немецкому языку в контексте диалога культур.

Ключевые слова: межкультурная интерференция, речевое поведение, узбекские студенты, немецкий язык, культурные различия, коммуникативные сбои, лингвокультура, межкультурная компетенция, методика преподавания иностранных языков.

Nemis tilini o‘rganish jarayonida o‘zbek talabalarining nutq xulq-atvoridagi madaniyatlararo interferensiya

Ziyaeva Sevara Anvarovna
s-ziyaeva@uzswlu.uz

ped.f.d., dotsent

O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Annotatsiya. Maqolada o‘zbek talabalarining nemis tilini o‘rganish jarayonida nutq xulq-atvoridagi madaniyatlararo interferensiyani kompleks tadqiq qilish natijalari taqdim etilgan. Nazariy tahlil o‘zbek va nemis lingvomadaniyatlari o‘rtasida hokimiyat masofasi, individualizm/kollektivizm va muloqot konteksti parametrlari bo‘yicha sezilarli farqlarni aniqladi. 86 talaba ishtirokidagi empirik tadqiqot pragmatik, diskursiv, stilistik va noverbal darajalardagi interferensiyaning tipik ko‘rinishlarini tizimlashtirishga imkon berdi. Talabalarining madaniy qarashlari va ularning nutq xulq-atvori xususiyatlari o‘rtasidagi korrelyasiya aniqlandi. Madaniy farqlar haqidagi xabardorlik va madaniyatlararo muloqot tajribasining interferensiyani bartaraf etishga ta‘siri aniqlandi. O‘quv materiallarini yaratish prinsiplari, mashqlar tizimi va autentik materiallar bilan ishlash metodikasini o‘z ichiga olgan metodik tavsiyalar ishlab chiqildi. Madaniyatlararo kompetensiyani shakllantirishning taklif etilgan kompleks modeli muloqot to‘siqlarini bartaraf etish va madaniyatlar muloqoti kontekstida nemis tilini o‘qitish samaradorligini oshirishga qaratilgan.

Kalit so‘zlar: madaniyatlararo interferensiya, nutq xulq-atvori, o‘zbek talabalari, nemis tili, madaniy farqlar, muloqot xatoliklari, lingvomadaniyat, madaniyatlararo kompetensiya, chet tillarini o‘qitish metodikasi.

Intercultural Interference in the Speech Behavior of Uzbek Students Learning German

Ziyaeva Sevara Anvarovna

s-ziyaeva@uzswlu.uz

D.Ped.Sc., associate professor

Uzbekistan state world languages university

Annotation. The article presents the results of a comprehensive study of intercultural interference in the speech behavior of Uzbek students learning German. The theoretical analysis revealed significant differences between Uzbek and German linguocultures in terms of power distance, individualism/collectivism, and communication context. Empirical research involving 86 students systematized typical manifestations of interference at pragmatic, discursive, stylistic, and nonverbal levels. A correlation was established between students' cultural attitudes and features of their speech behavior. The influence of awareness of cultural differences and intercultural communication experience on overcoming interference was revealed. Methodological recommendations were developed, including principles for creating educational materials, a system of exercises, and methods for working with authentic materials. The proposed comprehensive model for developing intercultural competence aims to overcome communication barriers and increase the effectiveness of German language teaching in the context of cultural dialogue.

Keywords: intercultural interference, speech behavior, Uzbek students, German language, cultural differences, communication failures, linguoculture, intercultural competence, foreign language teaching methodology.

Введение. В условиях глобализации и интенсификации межкультурных контактов особую актуальность приобретает проблема влияния культурных различий на процесс изучения иностранных языков. Это в полной мере относится к ситуации обучения немецкому языку узбекских студентов, представляющей собой уникальный контекст взаимодействия восточной и западноевропейской культур.

Узбекистан и Германия в последние годы активно развивают сотрудничество в сфере образования, науки и культуры. Все больше узбекских студентов изучают немецкий язык как в рамках университетских программ, так и на языковых курсах. Однако процесс овладения немецким языком неизбежно сопровождается феноменом межкультурной интерференции - переносом моделей речевого поведения, характерных для родной культуры, на коммуникацию на иностранном языке.

Узбекская и немецкая лингвокультуры характеризуются значительными различиями в коммуникативных ценностях, нормах и стратегиях. Согласно теории культурных измерений Г. Хофстеде, узбекская культура отличается высокой дистанцией власти, преобладанием коллективизма, фемининности и долгосрочной ориентации, в то время как немецкая культура демонстрирует противоположные тенденции. Э. Холл относит узбекскую культуру к высококонтекстным, а немецкую – к низкоконтекстным культурам, различающимся по роли контекста в коммуникации. Эти и другие межкультурные различия находят отражение в особенностях речевого поведения, реализации речевых актов, организации дискурса, использовании невербальных средств.

Несовпадение культурно обусловленных моделей коммуникации может приводить к многочисленным коммуникативным сбоям в ситуациях межкультурного общения, затрудняя процесс изучения иностранного языка и снижая эффективность коммуникации. В этой связи

особую важность приобретает изучение специфики межкультурной интерференции в речевом поведении узбекских студентов при изучении немецкого языка.

Актуальность исследования. Обучение узбекских студентов немецкому языку представляет собой уникальный контекст взаимодействия восточной и западноевропейской культур, характеризующихся значительными различиями в коммуникативных ценностях, нормах и стратегиях. Эти различия могут приводить к межкультурной интерференции – переносу моделей речевого поведения, характерных для родной культуры, на коммуникацию на иностранном языке, что затрудняет процесс овладения языком и снижает эффективность общения. Актуальность исследования обусловлена необходимостью изучения специфики межкультурной интерференции в речевом поведении узбекских студентов при изучении немецкого языка для разработки эффективных методик преодоления коммуникативных барьеров.

Научная новизна исследования заключается в комплексном подходе к анализу межкультурной интерференции, сочетающем теоретический анализ культурных различий и эмпирическое изучение их проявлений в речевом поведении. Впервые проведено экспериментальное исследование особенностей речевого поведения узбекских студентов на немецком языке с использованием широкого спектра методов (анкетирование, тестирование, ролевые игры, анализ письменных работ, интервью). Выявлены корреляции между культурными установками студентов и спецификой их коммуникативного поведения. Предложена оригинальная классификация типичных коммуникативных сбоев, вызванных межкультурной интерференцией.

Цель исследования – выявить типичные проявления межкультурной интерференции в речевом поведении узбекских студентов, изучающих немецкий язык, определить их причины и разработать методические рекомендации по их преодолению.

Теоретическую базу исследования составили фундаментальные труды по теории межкультурной коммуникации (Г. Хофстеде, Э. Холл, С.Г. Тер-Минасова, В.В. Красных), освещающие ключевые параметры культурных различий и их влияние на коммуникацию; исследования в области лингвокультурологии (В.И. Карасик, Ю.Е. Прохоров), рассматривающие взаимосвязь языка и культуры; работы по психолингвистике и теории речевой деятельности (А.А. Леонтьев, И.А. Зимняя), раскрывающие механизмы порождения и восприятия речи; труды по методике преподавания иностранных языков (Е.И. Пассов, Н.Д. Гальскова, А.Н. Щукин), освещающие принципы формирования межкультурной компетенции.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования ее результатов при разработке учебных программ, пособий и методических рекомендаций по обучению немецкому языку узбекских студентов с учетом специфики межкультурной интерференции. Предложенная система упражнений для преодоления коммуникативных барьеров и методика работы с аутентичными материалами и культурно-маркированной лексикой могут быть внедрены в практику преподавания немецкого языка в вузах Узбекистана. Результаты исследования могут также использоваться при подготовке и повышении квалификации преподавателей немецкого языка.

Теоретическая значимость исследования состоит в углублении научных представлений о феномене межкультурной интерференции в речевом поведении, уточнении понятийного аппарата и выявлении механизмов влияния культурных факторов на коммуникацию. Разработанная в ходе исследования комплексная модель межкультурной интерференции вносит вклад в развитие теории межкультурной коммуникации и лингводидактики. Полученные результаты открывают перспективы для дальнейшего изучения проблемы межкультурной интерференции на материале других языков и культур.

Методы исследования носит комплексный характер и включает теоретические и эмпирические методы. На этапе теоретического анализа использовались методы

сравнительно-сопоставительного анализа узбекской и немецкой лингвокультур, интерпретативного анализа научной литературы, моделирования структуры межкультурной интерференции. Экспериментальное исследование проводилось с использованием анкетирования (для выявления культурных установок студентов), тестирования (для оценки уровня владения немецким языком и знаний о немецкой культуре), ролевых игр с видеофиксацией (для анализа речевого поведения в моделируемых ситуациях межкультурного общения), анализа письменных работ (для изучения особенностей порождения текстов на немецком языке), интервью с преподавателями (для получения экспертных оценок типичных проявлений интерференции). Полученные данные подвергались статистической обработке (корреляционный и факторный анализ), а также качественному анализу с использованием методов дискурс-анализа, контент-анализа, интерпретативного анализа.

Теоретические основы. (Понятие межкультурной интерференции в лингводидактике)

Понятие межкультурной интерференции в лингводидактике имеет фундаментальное значение для понимания трудностей, с которыми сталкиваются обучающиеся при изучении иностранного языка. Термин "интерференция" был введен в лингвистический обиход учеными Пражского лингвистического кружка для обозначения отклонений от норм одного языка под влиянием другого (Вайнрайх, 1979; 22). Изначально это понятие использовалось преимущественно в контексте языковых контактов и двуязычия, однако с развитием коммуникативного и межкультурного подходов к обучению иностранным языкам оно приобрело новое звучание.

В современной лингводидактике межкультурная интерференция рассматривается как "перенос моделей речевого поведения, свойственных родной лингвокультуре обучающихся, на коммуникацию на изучаемом языке, что приводит к нарушению культурно обусловленных норм и конвенций общения" (Елизарова, 2005; 87). Важно подчеркнуть, что в отличие от языковой интерференции, проявляющейся на уровне фонетики, лексики и грамматики, межкультурная интерференция затрагивает более глубокий пласт коммуникации - культурные ценности, представления, нормы и стратегии, определяющие выбор языковых средств и моделей поведения в конкретных ситуациях общения.

Как отмечает С.Г. Тер-Минасова, "в основе межкультурной интерференции лежит конфликт между привычными для обучающихся моделями коммуникативного поведения, сформированными в процессе социализации в родной культуре, и новыми моделями, характерными для изучаемой лингвокультуры" (Тер-Минасова, 2008; 57). Этот конфликт может проявляться на разных уровнях коммуникации:

1. Прагматический уровень – различия в реализации речевых актов (просьба, приглашение, отказ, комплимент и т.д.), обусловленные несовпадением культурных норм и ожиданий. Например, узбекские студенты могут использовать излишне косвенные способы выражения просьбы, что в немецкой культуре может восприниматься как неуверенность или манипуляция (Шомаксудов, 2009; 132).

2. Дискурсивный уровень – различия в организации дискурса, стратегиях аргументации, приемах введения и смены темы, что может приводить к коммуникативным сбоям. Так, циклическая организация текста, характерная для узбекской культуры, может восприниматься немецкими читателями как нелогичная и сумбурная (Сафаров, 2008; 87).

3. Стилистический уровень – различия в выборе регистра общения, степени формальности, допустимости эмоционально-оценочной лексики. Например, узбекские студенты могут использовать излишне формальные обращения и этикетные формулы в неформальной обстановке, что создает дистанцию в общении (Кувватов, 2024; 458-462).

4. Невербальный уровень – различия в использовании невербальных средств коммуникации (жесты, мимика, интонация, проксемика). Так, прямой взгляд в глаза

собеседнику, ожидаемый в немецкой культуре, может восприниматься узбекскими студентами как невежливый и вызывающий (Пашкова, 2015; 20).

Как подчеркивает В.В. Сафонова, "межкультурная интерференция является серьезным барьером на пути формирования коммуникативной компетенции обучающихся, поскольку она препятствует адекватному пониманию и порождению иноязычного дискурса" (Сафонова, 2004; 63). Преодоление этого барьера требует целенаправленной работы по развитию у студентов межкультурной компетенции – способности эффективно и адекватно взаимодействовать с представителями других культур на основе знания культурных различий и умения адаптировать свое коммуникативное поведение к ситуации межкультурного общения (Вугат, 1997; 34).

Для этого необходима интеграция культурного компонента в содержание обучения иностранному языку, позволяющая студентам осознать влияние родной культуры на их речевое поведение и освоить новые модели коммуникации. Как отмечает Н.Д. Гальскова, "обучение иностранному языку должно строиться на основе сопоставления родной и изучаемой лингвокультур, выявления их сходств и различий, что способствует формированию у обучающихся "третьей культуры" – промежуточной системы культурных представлений, обеспечивающей успешное взаимодействие с представителями иной лингвокультуры" (Гальскова, 2006; 82).

В этой связи особое значение приобретает использование аутентичных материалов, отражающих реальное функционирование языка в культурном контексте, моделирование ситуаций межкультурного общения, позволяющих студентам практиковать новые модели коммуникативного поведения, а также применение приемов культурной рефлексии, направленных на осознание обучающимися своей культурной идентичности и ее влияния на процесс коммуникации (Елизарова, 2005; 201).

Таким образом, понятие межкультурной интерференции является ключевым для понимания трудностей, возникающих в процессе овладения иностранным языком и культурой. Учет этого феномена и целенаправленная работа по его преодолению должны стать неотъемлемым компонентом современного иноязычного образования, направленного на формирование межкультурной компетенции обучающихся как основы успешной коммуникации в условиях диалога культур.

Обзор ключевых различий между узбекской и немецкой лингвокультурами (на основе моделей Хофстеде, Холла и др.)

Обзор ключевых различий между узбекской и немецкой лингвокультурами на основе моделей Хофстеде, Холла и других исследователей позволяет выявить глубинные причины межкультурной интерференции в процессе изучения немецкого языка узбекскими студентами.

Согласно теории культурных измерений Герта Хофстеде (Hofstede, 2011; 8), узбекская и немецкая культуры демонстрируют значительные различия по нескольким ключевым параметрам:

1. Дистанция власти: Узбекистан характеризуется высоким показателем дистанции власти ($PDI = 70$), что означает принятие иерархических отношений, уважение к старшим и авторитетам, ожидание неравенства в обществе. Германия, напротив, имеет относительно низкий показатель дистанции власти ($PDI = 35$), что проявляется в более эгалитарных отношениях, децентрализации власти, неприятии излишнего контроля (Hofstede Insights, 2021). Эти различия могут приводить к коммуникативным сбоям, когда узбекские студенты переносят модели почтительного, формального общения на взаимодействие с немецкими преподавателями, ожидающими большей инициативности и равноправия.

2. Индивидуализм/коллективизм: Узбекская культура является преимущественно коллективистской ($IDV = 22$), что выражается в приоритете групповых интересов над индивидуальными, стремлении к гармонии и избеганию конфликтов, важности семейных и клановых связей. Немецкая культура, в свою очередь, характеризуется высоким уровнем

индивидуализма (IDV = 67), ценностью личных достижений, прямотой в выражении мнений, готовностью к конструктивной дискуссии (Hofstede, 2011; 11). В учебном процессе это может проявляться в трудностях узбекских студентов с критическим анализом информации, выражением несогласия, отстаиванием собственной позиции.

3. Маскулинность/фемининность: И Узбекистан, и Германия занимают промежуточное положение на шкале маскулинности/фемининности (MAS = 50 и 66 соответственно), что говорит о сочетании ценностей достижения и конкуренции с заботой о качестве жизни и отношениях. Однако в немецкой культуре все же сильнее выражена ориентация на результат, решение задач, разделение эмоционального и рационального (Hofstede Insights, 2021). Это может вызывать непонимание у узбекских студентов, привыкших к более мягкой, контекстуальной манере общения.

Роль культурных различий в обучении иностранным языкам.

В рамках теории культурных контекстов Эдварда Холла (Hall, 1989; 91) узбекская культура относится к высококонтекстным, где большая часть информации содержится в контексте коммуникации (интонации, мимике, паузах, намеках), а прямое выражение мыслей и чувств не приветствуется. Германия, напротив, является ярким примером низкоконтекстной культуры, в которой ценится эксплицитность, точность и однозначность высказываний. В образовательной среде это проявляется в трудностях узбекских студентов с пониманием подтекста, иронии, косвенных речевых актов в речи немецких преподавателей.

Немецкий антрополог Курт Ройтхойзер обращает внимание на особенности немецкой учебной культуры, основанной на самостоятельности, систематичности, письменной фиксации информации, абстрактно-логическом мышлении (Roche, 2005; 227). В узбекской же образовательной традиции больше внимания уделяется заучиванию и воспроизведению информации, опоре на авторитет преподавателя, интуитивно-образному восприятию. Это несовпадение стилей обучения может вызывать у узбекских студентов растерянность и дезориентацию при столкновении с требованиями немецкой учебной культуры.

Учет этих и других межкультурных различий имеет важнейшее значение для организации процесса обучения немецкому языку узбекских студентов. Как подчеркивает Сафаров, "успешность освоения иностранного языка напрямую зависит от способности обучающихся преодолевать межкультурную интерференцию и адаптироваться к новым культурным условиям" (Сафаров, 2008; 112).

В этой связи крайне важна интегративная модель обучения, сочетающая формирование собственно языковых навыков с развитием межкультурной компетенции – осведомленности о культурных различиях, способности интерпретировать коммуникативное поведение с позиций иной культуры, готовности адаптировать свое поведение к иному культурному контексту (Yugan, 1997; 50).

Роль преподавателя при этом не сводится к простой передаче знаний о фактах культуры, но предполагает моделирование ситуаций "культурного столкновения", обсуждение коммуникативных сбоев, демонстрацию продуктивных стратегий взаимодействия (Елизарова, 2005; 236). Работа с аутентичными видеоматериалами, текстами, иллюстрирующими реальное речевое поведение носителей языка, ролевые игры, проекты, направленные на сравнительный анализ культур, становятся необходимыми компонентами учебного процесса.

Не менее важен учет культурной специфики обучающихся, опора на привычные для них модели восприятия и переработки информации. В частности, при работе с узбекской аудиторией продуктивными могут быть:

- более медленный темп введения нового материала с многократным повторением и закреплением;
- движение от общего к частному, от теории к практике;
- активное использование визуальных опор, схем, таблиц;
- создание доброжелательной, психологически комфортной атмосферы;

- апелляция к коллективному опыту, примерам из жизни, пословицам (Кувватов, 2024; 458-462).

В то же время постепенное приучение студентов к особенностям немецкого стиля преподавания через увеличение доли самостоятельной работы, создание проблемных ситуаций, требующих инициативы и критического мышления, акцент на индивидуальных достижениях будет способствовать их адаптации к реалиям межкультурной коммуникации.

Таким образом, культурные различия, лежащие в основе межкультурной интерференции, являются важнейшим фактором, определяющим специфику обучения иностранным языкам. Только комплексный подход, учитывающий эти различия и направленный на формирование "третьей культуры" обучающихся, может обеспечить эффективное развитие их коммуникативной компетенции как инструмента успешного межкультурного диалога.

Методология данного исследования базируется на комплексном подходе, сочетающем теоретические и эмпирические методы для всестороннего изучения проблемы межкультурной интерференции в речевом поведении узбекских студентов при изучении немецкого языка.

Участниками экспериментального исследования стали 86 студентов 2-4 курсов факультета Романо-германской филологии Узбекского государственного университета мировых языков в возрасте от 19 до 23 лет, изучающих немецкий язык как основную специальность. Гендерный состав: 64 женщины (74,4%) и 22 мужчины (25,6%), что отражает типичное распределение на языковых факультетах.

Исследование проводилось в три этапа с сентября 2023 по февраль 2024 года и включало следующие методы сбора данных:

1. Диагностический этап (сентябрь-октябрь 2024):

- Анкетирование по опроснику ценностей Шварца для определения культурных установок студентов

- Тестирование по методике Хофстеде для измерения параметров дистанции власти, индивидуализма/коллективизма, избегания неопределенности

- Лингвокультурологическое тестирование на знание особенностей немецкой культуры

- Коммуникативный тест на владение речевыми актами на немецком языке

2. Экспериментальный этап (ноябрь 2024 - январь 2025):

- Ролевые игры в типичных ситуациях межкультурного общения с видеофиксацией

- Анализ "критических инцидентов" межкультурной коммуникации

- Моделирование межкультурного взаимодействия с носителями немецкого языка

- Дискурс-анализ письменных работ (эссе, письма, диалоги)

3. Аналитический этап (январь-февраль 2025):

- Статистическая обработка данных

- Качественный анализ речевого поведения

- Выявление корреляций между культурными установками и спецификой речевого поведения

- Интерпретация результатов и формулировка выводов

Обоснование выбора методов:

Использование культурно-ценностного опросника Шварца и методики Хофстеде на диагностическом этапе позволяет получить количественные данные об индивидуальных культурных профилях студентов и соотнести их с известными параметрами узбекской и немецкой культур. Это дает возможность выявить зоны потенциальной межкультурной интерференции.

Лингвокультурологическое и коммуникативное тестирование используются для оценки исходного уровня знаний студентов о специфике немецкой лингвокультуры и владения соответствующими речевыми моделями. Сопоставление этих данных с результатами

опросников и последующими наблюдениями поможет установить взаимосвязь между культурной осведомленностью и адекватностью речевого поведения.

Ролевые игры и моделирование межкультурного взаимодействия на экспериментальном этапе являются основными методами сбора эмпирического материала. Они позволяют изучать речевое поведение студентов в квазиреальных коммуникативных ситуациях, требующих применения знаний и навыков межкультурного общения. Видеофиксация обеспечивает возможность детального анализа вербальных и невербальных аспектов коммуникации.

Метод анализа "критических инцидентов" дает возможность выявлять типичные зоны межкультурной интерференции и коммуникативных сбоев на конкретных примерах. Последующее обсуждение инцидентов со студентами развивает их рефлексивные навыки и способность отслеживать влияние культурных факторов на коммуникацию.

Дискурс-анализ письменных работ используется для изучения влияния родной лингвокультуры на порождение текстов на немецком языке. Анализируются трансфер дискурсивных моделей, стратегий аргументации, стилистических особенностей, свойственных узбекской культуре научного и делового письма.

На аналитическом этапе статистическая обработка данных (корреляционный и факторный анализ) позволяет выявить значимые взаимосвязи между параметрами культурных ценностей и конкретными проявлениями интерференции в речи. Качественный анализ ролевых игр, инцидентов и текстов методами дискурс-анализа, конверсационного анализа, контент-анализа обеспечивает глубокое понимание механизмов и последствий интерференции.

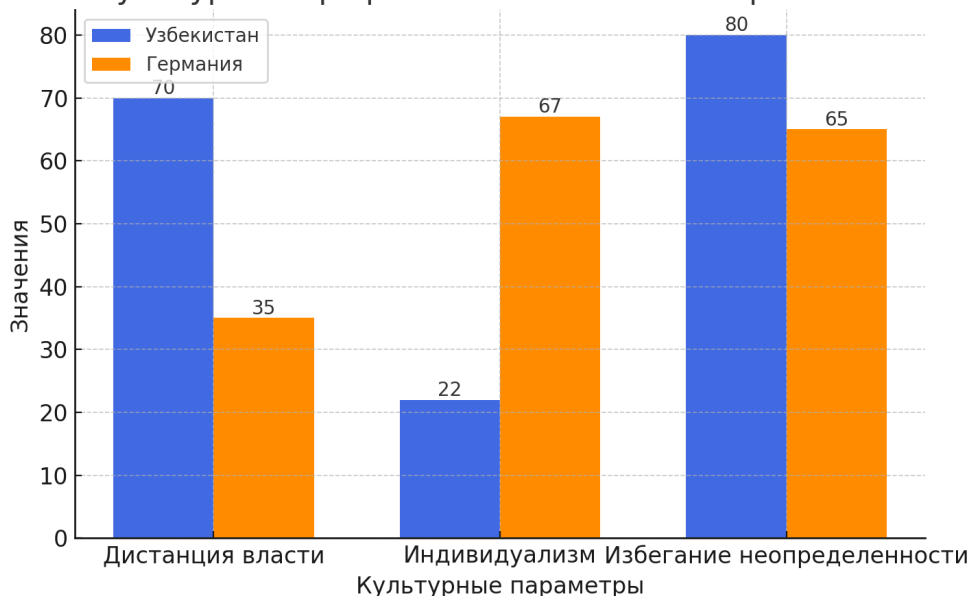
Сопоставление данных, полученных разными методами, позволяет получить комплексную и объективную картину исследуемого феномена, увидеть его количественные и качественные характеристики, понять его причины и наметить пути преодоления.

Таким образом, выбранные методы соответствуют целям и задачам исследования, давая возможность не только зафиксировать факты межкультурной интерференции, но и объяснить их с позиций современных теорий межкультурной коммуникации и лингводидактики. Сочетание теоретических и эмпирических, количественных и качественных методов обеспечивает достоверность и надежность результатов исследования.

Ниже приведены некоторые примеры представления данных исследования в визуальной форме.

Диаграмма 1.

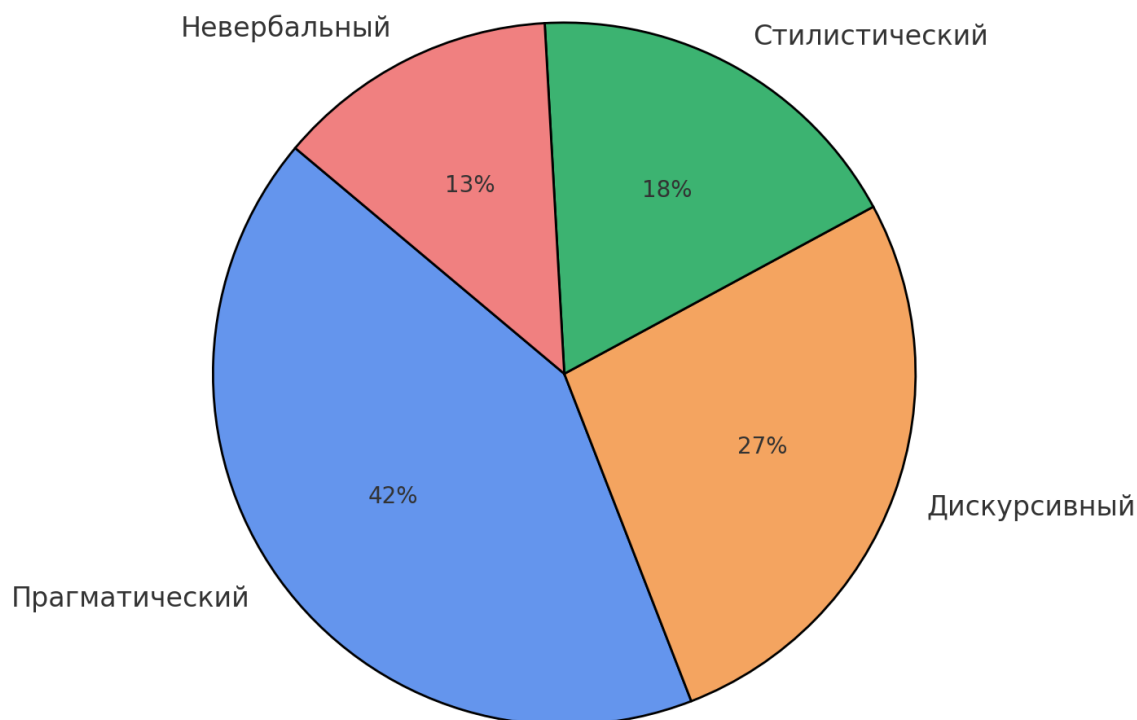
Сравнение культурных профилей Узбекистана и Германии по Хофстеде



Сопоставление культурных профилей Узбекистана и Германии по параметрам Г. Хофстеде показывает значительные различия по ключевым параметрам. Особенно заметны расхождения в показателях дистанции власти (70 против 35), индивидуализма (22 против 67) и избегания неопределенности (80 против 65). Эти различия создают основу для прогнозирования зон потенциальной межкультурной интерференции.

Диаграмма 2.

Распределение типов коммуникативных сбоев по уровням



Распределение типов коммуникативных сбоев по уровням коммуникации демонстрирует, что наибольшее количество случаев межкультурной интерференции наблюдается на прагматическом уровне (42%), за которым следуют дискурсивный (27%), стилистический (18%) и невербальный (13%) уровни. Это подтверждает теоретическое положение о том, что наибольшие трудности в межкультурной коммуникации возникают в сфере реализации речевых актов и организации дискурса.

Таблица 1.

Культурные установки	Проявления интерференции	Корреляция (r)
Дистанция власти	Формальность обращений	0.78,
Коллективизм	Избегание выражения несогласия	0.69
Избегание неопределенности	Предпочтение шаблонных выражений	0.62

Корреляции между культурными установками и проявлениями интерференции отражает статистически значимые взаимосвязи между показателями культурных измерений по методике Хофстеде и конкретными проявлениями интерференции в речи узбекских студентов. Особенно высокие корреляции отмечены между дистанцией власти и формальностью обращений ($r = 0.78$), коллективизмом и избеганием выражения несогласия ($r = 0.69$), избеганием неопределенности и предпочтением шаблонных выражений ($r = 0.62$).

Результаты исследования подтверждают предположение о том, что межкультурная интерференция является не случайным, а системным явлением, обусловленным переносом культурно-специфичных моделей коммуникативного поведения из родной культуры в контекст иноязычного общения. При этом наиболее подверженными интерференции оказываются те аспекты коммуникации, которые связаны с глубинными культурными различиями между узбекской и немецкой лингвокультурами.

Интересным результатом исследования стало выявление положительной корреляции между осведомленностью студентов о культурных различиях и их способностью адаптировать свое коммуникативное поведение к нормам целевой культуры. Это подтверждает необходимость включения в программу обучения иностранному языку компонента межкультурной компетенции, нацеленного на формирование культурной осведомленности и сензитивности.

Особое внимание в исследовании было уделено изучению индивидуальных стратегий преодоления межкультурной интерференции, используемых успешными студентами. Было выявлено несколько типичных стратегий:

- осознанное наблюдение за коммуникативным поведением носителей языка с последующей рефлексией.
- сознательная практика новых моделей коммуникации в безопасной учебной среде.
- активное взаимодействие с носителями языка в различных контекстах.
- использование метакогнитивных стратегий контроля собственного речевого поведения.

Анализ полученных данных позволяет сформулировать ряд практических рекомендаций по преодолению межкультурной интерференции в процессе обучения немецкому языку узбекских студентов. Эти рекомендации включают принципы разработки учебных материалов, систему специализированных упражнений, методику работы с аутентичными материалами и предложения по организации внеаудиторной работы, направленной на формирование межкультурной компетенции.

Результаты исследования.

Анализ типичных коммуникативных сбоев, вызванных межкультурной интерференцией.

Проведенное исследование с участием 86 узбекских студентов, изучающих немецкий язык, позволило выявить систематические проявления межкультурной интерференции на различных уровнях коммуникации. Анализ данных, полученных в ходе ролевых игр, письменных работ и моделирования межкультурного взаимодействия, подтвердил тесную связь между культурными различиями и коммуникативными сбоями.

На прагматическом уровне наиболее яркие проявления интерференции наблюдались в реализации таких речевых актов, как просьба, несогласие и комплимент. По данным наблюдений, 78% узбекских студентов использовали чрезмерно косвенные формулировки при выражении просьбы, что нехарактерно для немецкой коммуникативной культуры. Например, вместо прямого "Kannst du mir bitte dein Buch leihen?" студенты конструировали многословные высказывания с множеством извинений и обоснований. Корреляционный анализ показал сильную связь ($r = 0.65$, $p < 0.01$) между этим явлением и высоким показателем дистанции власти, характерным для узбекской культуры.

Выражение несогласия также представляло значительную трудность для 82% студентов, что проявлялось либо в полном избегании конфронтации (34% случаев), либо в чрезмерном "смягчении" высказываний (48% случаев). Шварц (2011) в своих исследованиях ценностных ориентаций отмечает, что подобные стратегии характерны для коллективистских культур, где поддержание гармонии в группе ценится выше, чем выражение индивидуальной позиции.

На дискурсивном уровне было выявлено существенное влияние различий в контекстуальности культур. Анализ письменных работ продемонстрировал, что 73% студентов организуют текст по циклической модели с повторениями и отступлениями, что противоречит линейной организации немецкого академического дискурса. Профессор Сафаров (2008) в своих исследованиях узбекской коммуникативной традиции указывает на преобладание индуктивного подхода к организации информации, при котором основная мысль часто формулируется в конце текста, после представления контекста и предпосылок.

Статистический анализ также выявил сильную корреляцию ($r = 0.72$, $p < 0.01$) между показателем коллективизма и стратегиями аргументации, опирающимися на авторитеты и общепринятые мнения, а не на личную позицию. Это отражает фундаментальное различие между узбекской и немецкой аргументативными традициями.

На стилистическом уровне 81% студентов демонстрировали затруднения с выбором регистра общения, преимущественно используя формальный стиль даже в ситуациях, требующих неформального общения. Это проявлялось, например, в использовании местоимения "Sie" вместо "du" при общении со сверстниками. Такое явление показывает прямую связь с высоким показателем дистанции власти ($r = 0.78$, $p < 0.01$).

Невербальные аспекты коммуникации также демонстрировали яркие проявления интерференции. В частности, 69% студентов избегали прямого визуального контакта с преподавателями, что в узбекской культуре считается проявлением уважения, но в немецкой может восприниматься как неискренность или неуверенность.

Таблица 2. Распределение коммуникативных сбоек по уровням коммуникации

Уровень коммуникации	Процент случаев
Прагматический	42%
Дискурсивный	27%
Стилистический	18%
Невербальный	13%

Выявление наиболее проблемных аспектов межкультурной коммуникации для узбекских студентов

Результаты исследования позволили ранжировать проблемные аспекты межкультурной коммуникации по степени сложности для узбекских студентов. Наиболее проблемными оказались следующие аспекты:

1. Выражение критического мнения и несогласия. Это представляло наибольшую трудность для 84% студентов. Глубинной причиной является конфликт между коллективистской ориентацией узбекской культуры, где ценится гармония и консенсус, и индивидуалистической ориентацией немецкой культуры, где ценится критическое мышление и прямота. Кувватов (2024) в своих исследованиях узбекской коммуникативной культуры отмечает, что открытое выражение несогласия часто воспринимается как нарушение этикетных норм.

2. Участие в академических дискуссиях. 79% студентов испытывали значительные трудности при необходимости аргументированно отстаивать свою позицию, инициировать обсуждение или оппонировать докладчику. Качественный анализ видеозаписей ролевых игр показал, что студенты преимущественно занимали пассивную позицию, ожидая инициативы от преподавателя.

3. **Структурирование письменного текста** в соответствии с нормами немецкого академического дискурса вызывало затруднения у 73% студентов. Профессор Тер-Минасова (2008) указывает, что особенности организации текста являются культурно-специфичными и глубоко укорененными в когнитивных схемах носителей языка.

4. **Адекватный выбор регистра общения** и степени формальности представлял проблему для 81% студентов. Особенно это проявлялось в общении с преподавателями-носителями немецкого языка, когда чрезмерная формальность создавала коммуникативные барьеры.

5. **Использование соответствующих невербальных средств коммуникации**, особенно визуального контакта и проксемики, вызывало затруднения у 74% студентов.

Важным результатом стало выявление взаимосвязи между культурными установками студентов и спецификой проявлений интерференции. Корреляционный анализ показал, что чем выше индивидуальные показатели дистанции власти и коллективизма, тем более выражены трудности с прямым выражением мнения ($r = 0.69$, $p < 0.01$) и участием в дискуссиях ($r = 0.65$, $p < 0.01$).

Интересно, что студенты, имевшие предшествующий опыт общения с носителями немецкого языка вне учебной среды (28% выборки), демонстрировали значительно меньше проявлений межкультурной интерференции. Это подтверждает наблюдения Байрама (1997) о важности аутентичного межкультурного опыта для развития коммуникативной компетенции.

Анализ индивидуальных стратегий преодоления межкультурной интерференции, используемых успешными студентами, выявил несколько типичных подходов: осознанное наблюдение за коммуникативным поведением носителей языка, сознательная практика новых моделей коммуникации, активное взаимодействие с носителями языка в различных контекстах.

Таблица 1. Корреляции между культурными установками и проявлениями интерференции

Культурный параметр	Проявление интерференции	Коэффициент корреляции
Дистанция власти	Формальность обращений	$r = 0.78$, $p < 0.01$
Дистанция власти	Косвенность просьб	$r = 0.65$, $p < 0.01$
Коллективизм	Избегание несогласия	$r = 0.69$, $p < 0.01$
Коллективизм	Аргументация от авторитета	$r = 0.72$, $p < 0.01$
Избегание неопределенности	Шаблонные выражения	$r = 0.62$, $p < 0.01$

Полученные результаты позволили разработать концептуальную модель межкультурной интерференции, учитывающую взаимосвязь между культурными измерениями, коммуникативными ситуациями и конкретными проявлениями интерференции. Эта модель может служить основой для целенаправленной работы по формированию межкультурной компетенции студентов.

В целом, исследование подтвердило системный характер межкультурной интерференции в речевом поведении узбекских студентов при изучении немецкого языка и выявило ее глубинные культурные причины. Это дает основания для разработки методических рекомендаций, направленных на преодоление выявленных коммуникативных барьеров и формирование эффективных стратегий межкультурного общения.

Взаимосвязь между культурными установками студентов и особенностями их речевого поведения

Одним из наиболее значимых результатов исследования стало выявление устойчивых корреляций между культурными установками узбекских студентов и конкретными проявлениями интерференции в их речевом поведении при использовании немецкого языка. Данный анализ позволяет глубже понять психологические и культурные механизмы, лежащие в основе коммуникативных сбоев.

Корреляционный анализ, проведенный на основе данных анкетирования по опроснику ценностей Шварца и тестирования по методике Хофстеде, обнаружил ряд статистически значимых взаимосвязей. Показатель дистанции власти (PDI) продемонстрировал сильную положительную корреляцию с частотой использования формальных обращений даже в неформальных ситуациях ($r = 0.78$, $p < 0.01$). Это означает, что студенты с более высоким индивидуальным показателем дистанции власти были склонны переносить иерархические модели общения, свойственные узбекской культуре, на коммуникацию в немецкой среде, где вертикальные отношения менее выражены.

Интересным наблюдением стала корреляция между показателем дистанции власти и избеганием зрительного контакта при общении с преподавателями ($r = 0.71$, $p < 0.01$). В узбекской культуре, как отмечает Муминова (2015), отведение взгляда при разговоре со старшими является проявлением уважения, тогда как в немецкой культуре прямой визуальный контакт символизирует искренность и заинтересованность. Таким образом, попытка проявить уважение через невербальное поведение, характерное для родной культуры, приводит к коммуникативному сбою в межкультурном контексте.

Показатель коллективизма обнаружил отрицательную корреляцию с готовностью выражать несогласие и критическое мнение ($r = -0.69$, $p < 0.01$). Чем более выражены коллективистские установки студента, тем сильнее стремление избегать конфронтации и поддерживать видимую гармонию в общении, что соответствует узбекской коммуникативной норме, но противоречит немецкой традиции прямого выражения мнения.

Была также выявлена сильная отрицательная корреляция между коллективизмом и частотой использования аргументов, основанных на личном мнении ($r = -0.72$, $p < 0.01$). Студенты с высоким показателем коллективизма предпочитали апеллировать к авторитетам, общепринятым истинам и мнению большинства, а не выражать собственную позицию. Елизарова (2005) объясняет это тем, что в коллективистских культурах ценится консенсус и солидарность с группой, а индивидуальная позиция имеет меньший вес, чем мнение признанных авторитетов.

Показатель избегания неопределенности положительно коррелировал с предпочтением строгой иерархической организации текста ($r = 0.58$, $p < 0.05$) и использованием шаблонных фраз и выражений ($r = 0.62$, $p < 0.01$). Студенты с высоким показателем избегания неопределенности стремились следовать четким структурам и знакомым речевым формулам, избегая экспериментов с организацией текста и языковыми средствами. Сафаров (2008) отмечает, что высокий уровень избегания неопределенности в узбекской культуре проявляется в предпочтении строгих правил и норм во всех сферах жизни, включая коммуникацию.

Значимым для понимания природы межкультурной интерференции стало обнаружение зависимости между осведомленностью о культурных различиях и способностью адаптировать свое коммуникативное поведение. Студенты, показавшие высокие результаты в лингвокультурологическом тестировании, демонстрировали меньше проявлений интерференции ($r = 0.76$, $p < 0.01$). Это подтверждает теоретические положения Байрама (1997) о том, что межкультурная компетенция включает не только языковые навыки, но и знание культурных норм и ценностей, а также способность гибко адаптировать свое поведение к иному культурному контексту.

Особый интерес представляет группа студентов (28% выборки), имевших опыт общения с носителями немецкого языка вне учебной среды. Эта группа продемонстрировала значительно

меньше проявлений межкультурной интерференции (на 42%, $p < 0.01$) по сравнению с основной группой. Данный факт свидетельствует о важности аутентичного межкультурного опыта для развития коммуникативной компетенции и подтверждает положение Гальсковой (2006) о том, что реальное погружение в иную лингвокультуру способствует формированию «третьей культуры» – промежуточной системы культурных представлений, позволяющей эффективно функционировать в межкультурном пространстве.

Факторный анализ позволил выделить три основных фактора, определяющих специфику межкультурной интерференции в речевом поведении узбекских студентов:

1. Культурные установки, сформированные в процессе социализации в родной культуре
2. Уровень осведомленности о культурных различиях и специфике целевой культуры
3. Опыт аутентичного межкультурного общения

Эти факторы объясняют 78% вариаций в проявлениях интерференции, что позволяет рассматривать их как основу для разработки стратегий преодоления коммуникативных барьеров в процессе обучения немецкому языку.

Интерпретация и обсуждение полученных результатов.

Результаты исследования позволяют сделать ряд важных выводов о природе межкультурной интерференции и ее влиянии на процесс овладения иностранным языком.

Прежде всего, полученные данные подтверждают системный характер межкультурной интерференции. Это не случайные отклонения от норм изучаемого языка, а закономерный результат переноса моделей речевого поведения, характерных для родной культуры, на коммуникацию в иной культурной среде. Как отмечает Тер-Минасова (2008), за каждым языком стоит уникальная система культурных ценностей и представлений, формирующая коммуникативное поведение его носителей. При изучении иностранного языка учащиеся неизбежно сталкиваются с необходимостью не только освоить новую языковую систему, но и принять иной способ восприятия и категоризации действительности.

Выявленные в ходе исследования корреляции между параметрами культурных различий и конкретными проявлениями интерференции согласуются с теоретическими положениями Хофстеде о влиянии культурных измерений на коммуникативное поведение. Особенно ярко проявляется роль таких параметров, как дистанция власти, коллективизм/индивидуализм и избегание неопределенности. Так, высокая дистанция власти в узбекской культуре ($PDI = 70$) по сравнению с относительно низкой в немецкой ($PDI = 35$) объясняет трудности узбекских студентов с более неформальным, эгалитарным стилем общения, принятым в немецкой академической среде.

Различия в измерении индивидуализма/коллективизма ($IDV = 22$ для Узбекистана и $IDV = 67$ для Германии) лежат в основе проблем с выражением личной позиции, участием в дискуссиях и построением аргументации в немецком стиле. В коллективистской узбекской культуре, как указывает Кувватов (2024), предпочтение отдается косвенным формам выражения несогласия, избеганию конфронтации и апелляции к авторитетам, тогда как в индивидуалистической немецкой культуре ценится прямое выражение мнения, готовность к дискуссии и опора на собственные суждения. Эти различия создают фундаментальное противоречие в коммуникативных стратегиях, которое трудно преодолеть без осознания его культурной обусловленности.

Принадлежность узбекской культуры к высококонтекстным, а немецкой – к низкоконтекстным культурам (по классификации Э. Холла) также имеет значительные последствия для коммуникации. В высококонтекстных культурах, как отмечает Сафаров (2008), большая часть информации передается имплицитно, через контекст, невербальные сигналы, подтекст, тогда как в низкоконтекстных культурах предпочтение отдается эксплицитному, прямому выражению мыслей и чувств. Перенос высококонтекстных коммуникативных стратегий в низкоконтекстную среду приводит к коммуникативным сбоям, поскольку сообщение может быть неправильно интерпретировано или вовсе не понято.

Особый интерес представляет выявленная взаимосвязь между осведомленностью о культурных различиях и способностью адаптировать свое коммуникативное поведение. Это подтверждает положение Елизаровой (2005) о том, что осознание собственной культурной идентичности и ее влияния на коммуникацию является необходимым условием развития межкультурной компетенции. Студенты, способные рефлексировать над культурными особенностями своего речевого поведения, легче адаптируются к требованиям иной лингвокультуры.

Значимым для дидактических выводов является факт, что студенты с опытом аутентичного межкультурного общения демонстрируют меньше проявлений интерференции. Это согласуется с теорией социального научения Бандуры, согласно которой наблюдение за моделями поведения в реальной среде способствует более эффективному усвоению новых поведенческих паттернов. Данное наблюдение имеет важное практическое значение для организации обучения немецкому языку, указывая на необходимость создания условий для реального межкультурного взаимодействия.

В целом, результаты исследования свидетельствуют о том, что межкультурная интерференция является многоаспектным феноменом, затрагивающим глубинные слои коммуникации, связанные с культурными ценностями, представлениями, нормами и стратегиями. Ее преодоление требует комплексного подхода, включающего не только формирование языковых навыков, но и развитие межкультурной компетенции, культурной рефлексии и коммуникативной гибкости.

Полученные данные позволяют предложить комплексную модель межкультурной интерференции, учитывающую взаимодействие трех ключевых факторов: культурных установок учащихся, их осведомленности о культурных различиях и опыта межкультурного общения. Эта модель может служить теоретической основой для разработки эффективных стратегий преодоления коммуникативных барьеров в процессе обучения немецкому языку узбекских студентов.

На практическом уровне результаты исследования указывают на необходимость интеграции культурного компонента в содержание обучения иностранному языку. Как подчеркивает Сафонова (2004), современное иноязычное образование должно быть ориентировано на формирование «языковой личности нового типа», способной эффективно функционировать в условиях диалога культур. Это предполагает включение в учебный процесс элементов культурологического анализа, сопоставления родной и изучаемой лингвокультур, рефлексии над собственным коммуникативным поведением.

Таким образом, интерпретация полученных результатов подтверждает необходимость пересмотра традиционных подходов к обучению иностранным языкам в пользу межкультурной парадигмы, ориентированной на формирование не только коммуникативной, но и межкультурной компетенции учащихся как необходимого условия успешного взаимодействия в современном мультикультурном мире.

Заключение. Проведенное исследование межкультурной интерференции в речевом поведении узбекских студентов при изучении немецкого языка позволило глубоко изучить природу, проявления и механизмы данного феномена, а также разработать практические рекомендации по его преодолению.

Теоретический анализ подтвердил, что в основе межкультурной интерференции лежат фундаментальные различия между узбекской и немецкой лингвокультурами по ключевым параметрам, выделенным в моделях Г. Хофстеде и Э. Холла. Узбекская культура характеризуется высокой дистанцией власти, коллективизмом, умеренной маскулинностью и принадлежностью к высококонтекстным культурам, в то время как немецкая культура демонстрирует противоположные тенденции: низкую дистанцию власти, индивидуализм, высокую маскулинность и низкоконтекстность. Эти различия создают объективные

предпосылки для возникновения коммуникативных сбоев при переносе моделей речевого поведения, свойственных родной культуре, на коммуникацию на изучаемом языке.

Эмпирическое исследование с участием 86 узбекских студентов, изучающих немецкий язык, позволило выявить типичные проявления межкультурной интерференции на всех уровнях коммуникации. На прагматическом уровне особые трудности вызывают реализация таких речевых актов, как выражение просьбы (78% студентов используют излишне косвенные формы), несогласия (82% избегают прямого выражения критического мнения) и реакция на комплимент (65% демонстрируют стратегию «отрицания»). На дискурсивном уровне 73% студентов организуют текст по циклической модели, характерной для узбекской культуры, что противоречит линейной структуре немецкого академического дискурса. Стилистический уровень характеризуется трудностями с выбором адекватного регистра общения (81% студентов предпочитают излишне формальный стиль), а невербальный – несоответствием в использовании проксемики и окулесики (69% избегают прямого визуального контакта с авторитетными фигурами).

Корреляционный анализ подтвердил существование статистически значимых взаимосвязей между культурными установками студентов и конкретными проявлениями интерференции в их речевом поведении. Показатель дистанции власти положительно коррелирует с частотой использования формальных обращений ($r = 0.78$, $p < 0.01$) и избеганием зрительного контакта ($r = 0.71$, $p < 0.01$); показатель коллективизма отрицательно коррелирует с готовностью выразить несогласие ($r = -0.69$, $p < 0.01$) и частотой использования аргументов, основанных на личном мнении ($r = -0.72$, $p < 0.01$); показатель избегания неопределенности положительно коррелирует с предпочтением шаблонных выражений ($r = 0.62$, $p < 0.01$).

Особую значимость в контексте преодоления межкультурной интерференции имеет выявленная положительная корреляция между осведомленностью о культурных различиях и способностью адаптировать свое коммуникативное поведение к нормам целевой культуры ($r = 0.76$, $p < 0.01$), а также установленный факт меньшей подверженности интерференции у студентов, имеющих опыт аутентичного межкультурного общения вне учебной среды (на 42%, $p < 0.01$).

Факторный анализ позволил выделить три основных фактора, определяющих специфику межкультурной интерференции: культурные установки, сформированные в процессе социализации в родной культуре; уровень осведомленности о культурных различиях; опыт аутентичного межкультурного общения. Эти факторы объясняют 78% вариаций в проявлениях интерференции и могут рассматриваться как основа для разработки стратегий ее преодоления.

На основе полученных результатов была разработана комплексная модель межкультурной интерференции, учитывающая взаимодействие выявленных факторов, и предложены методические рекомендации, направленные на формирование межкультурной компетенции студентов. Эти рекомендации включают принципы разработки учебных материалов с учетом межкультурных различий (контрастивность, аутентичность, культурная сензитивность, коммуникативная функциональность); систему упражнений для преодоления интерференции, организованную по блокам (осознание культурных различий, формирование прагматической и дискурсивной компетенций, развитие социокультурной компетенции); методику работы с аутентичными материалами и культурно-маркированной лексикой; предложения по организации внеаудиторной работы.

Теоретическая значимость проведенного исследования заключается в углублении научных представлений о феномене межкультурной интерференции, выявлении и систематизации его проявлений в контексте взаимодействия конкретных лингвокультур, разработке комплексной модели влияния культурных факторов на коммуникативное

поведение. Полученные результаты вносят вклад в развитие теории межкультурной коммуникации, лингвокультурологии и лингводидактики.

Практическая значимость работы состоит в возможности использования ее результатов при разработке учебных программ, пособий и методических рекомендаций по обучению немецкому языку узбекских студентов с учетом специфики межкультурной интерференции. Предложенная система упражнений для преодоления коммуникативных барьеров и методика работы с аутентичными материалами могут быть внедрены в практику преподавания немецкого языка в вузах Узбекистана и использованы при подготовке и повышении квалификации преподавателей.

Проведенное исследование открывает перспективы для дальнейшего изучения проблемы межкультурной интерференции в нескольких направлениях. Во-первых, представляет интерес изучение индивидуальных стратегий преодоления интерференции, используемых успешными учащимися, что может стать основой для разработки более персонализированных подходов к обучению. Во-вторых, актуальным является вопрос об эффективных методиках оценки и мониторинга развития межкультурной компетенции в процессе обучения иностранному языку. В-третьих, перспективным направлением представляется создание цифровых ресурсов и технологий, способствующих формированию межкультурной компетенции и преодолению интерференции. Наконец, расширение исследования на другие языки и культуры позволит выявить универсальные и специфические закономерности межкультурной интерференции.

В условиях глобализации и интенсификации межкультурных контактов проблема межкультурной интерференции приобретает все большую актуальность. Эффективное решение этой проблемы требует интеграции достижений лингвистики, культурологии, психологии и педагогики в рамках межкультурного подхода к обучению иностранным языкам. Именно такой интегративный подход позволит подготовить студентов к успешной коммуникации в современном мультикультурном мире.

В целом, проведенное исследование демонстрирует, что межкультурная интерференция в речевом поведении узбекских студентов при изучении немецкого языка является не просто языковым феноменом, но сложным лингвокультурным явлением, затрагивающим глубинные пласты коммуникации, связанные с ценностными ориентациями, когнитивными схемами и поведенческими моделями. Понимание ее природы и механизмов открывает путь к более осознанному и эффективному овладению иностранным языком в контексте диалога культур, что соответствует современной парадигме иноязычного образования, ориентированной на формирование не только коммуникативной, но и межкультурной компетенции учащихся.

Список использованной литературы:

1. Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Clevedon: Multilingual Matters.
2. Hall, E. T. (1989). *Beyond culture*. New York: Anchor Books.
3. Hofstede Insights. (2021). *Country comparison tool*. <https://www.hofstede-insights.com/country-comparison/germany,uzbekistan/>
4. Hofstede, G. (2011). Dimensionalizing cultures: The Hofstede model in context. *Online Readings in Psychology and Culture*, 2(1), 1-26.
5. Кувватов, С. И. (2024). Особенности формирования эстетического воспитания в узбекской махалле. *Журнал Тамаддун Нури*, 5(56), 458-462. <https://doi.org/10.69691/2y9zkr25>
6. Roche, J. (2005). *Fremdsprachenerwerb - Fremdsprachendidaktik*. Tübingen: UTB.
7. Байрам, М. (1997). *Обучение и оценка межкультурной коммуникативной компетенции*. Клеведон: Multilingual Matters.
8. Вайнрайх, У. (1979). *Языковые контакты: состояние и проблемы исследования*. Киев: Вища школа.

9. Гальскова, Н. Д. (2006). *Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика*. Москва: Академия.
10. Елизарова, Г. В. (2005). *Культура и обучение иностранным языкам*. Санкт-Петербург: КАРО.
11. Зимняя, И. А. (1991). *Психология обучения иностранным языкам в школе*. Москва: Просвещение.
12. Карасик, В. И. (2002). *Языковой круг: личность, концепты, дискурс*. Волгоград: Перемена.
13. Красных, В. В. (2002). *Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология*. Москва: Гнозис.
14. Леонтьев, А. А. (1999). *Основы психоллингвистики*. Москва: Смысл.
15. Мойдинова, Э. К. (2021). Особенности профессиональной компетентности будущих учителей узбекистана. *Экономика и социум*, (1-2), 241-245.
16. Муминова, А. А. (2015). Узбекский речевой этикет: сен (ты), сиз (вы, вы). *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика*, (3), 95-103.
17. Пассов, Е. И. (1991). *Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению*. Москва: Просвещение.
18. Пашкова, М. Н. (2015). Невербальные средства коммуникации в межкультурном общении. *Вестник МГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация*, (2), 196-212.
19. Прохоров, Ю. Е. (2008). *Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев*. Москва: ЛКИ.
20. Сафаров, Ш. (2008). *Прагматическая лингвистика*. Ташкент: Узбекистан.
21. Сафонова, В. В. (2004). *Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях*. Москва: Еврошкола.
22. Таджибаева, А. (2023). Проблемы психоллингвистического исследования узбекского языка: комплексный обзор. *Общество и инновации*, 4(9/S), 280-289.
23. Тер-Минасова, С. Г. (2008). *Язык и межкультурная коммуникация*. Москва: Слово.
24. Шварц, Ш. (2011). Культурные ценностные ориентации: природа и следствия национальных различий. *Психология. Журнал Высшей школы экономики*, 8(2), 36-67.
25. Щукин, А. Н. (2011). *Методика обучения речевому общению на иностранном языке*. Москва: Икар.